

**Библиотека драматургии**  
**Агентства ФТМ, Лтд.**

---



**Мольер**

---

**Брак поневоле**

Перевод с французского  
Николая Любимова

Библиотека драматургии Агентства ФТМ

Жан-Батист Мольер

**Брак поневоле**

«ФТМ»

1664

## **Мольер Ж.**

Брак поневоле / Ж. Мольер — «ФТМ», 1664 — (Библиотека драматургии Агентства ФТМ)

ISBN 978-5-4467-3028-5

Комедия «Брак поневоле» высмеивает, с одной стороны, глупость, нерешительность инфантильность обывателя, а с другой – вызывающуюся «помогать» ему псевдоучённость. Главный герой, Сганарель, никак не может решить, стоит ли ему жениться на молоденькой девушке Доримене, и советуется со всеми подряд. На глупый вопрос даются столь же нелепые ответы, что грозит разрушить потенциальный брак окончательно.

ISBN 978-5-4467-3028-5

© Мольер Ж., 1664

© ФТМ, 1664

## Содержание

Действующие лица	5
Явление первое	6
Явление второе	7
Конец ознакомительного фрагмента.	9

**Мольер**  
**Брак поневоле**  
*Комедия в одном действии*

**Действующие лица**

**Сганарель.**

**Жеронимо.**

**Доримена** – молодая кокетка, невеста Сганареля.

**Алькантор** – отец Доримены.

**Альсид** – брат Доримены.

**Ликаст** – молодой человек, влюбленный в Доримену.

**Панкрас** – ученый, последователь Аристотеля.

**Марфуриус** – ученый, последователь Пиррона.

**Две цыганки.**

**Лакей Доримены.**

*Действие происходит на городской площади.*

## Явление первое

*Сганарель один.*

**Сганарель** (*обращаясь к тем, кто находится в его доме*). Я скоро вернусь. Следите за домом, глядите, чтоб все было в полном порядке. Если кто-нибудь принесет мне денег, скорей бегите за мной к господину Жеронимо; если же кто-нибудь ко мне придет за деньгами, то скажите, что я на целый день ушел из дому.

## Явление второе

*Сганарель, Жеронимо.*

**Жеронимо** (*услыхав последние слова Сганареля*). В высшей степени мудрое распоряжение.

**Сганарель**. А, господин Жеронимо, весьма кстати! Я как раз шел к вам.

**Жеронимо**. Чем могу служить?

**Сганарель**. У меня есть кое-что на уме, и я хотел с вами посоветоваться.

**Жеронимо**. Сделайте одолжение. Очень удачно вышло, что мы с вами встретились: здесь никто не помешает нашей беседе.

**Сганарель**. Наденьте же шляпу, прошу вас. Видите ли, мне предлагают одну важную вещь, и не посоветоваться в таком деле с друзьями было бы с моей стороны неосмотрительно.

**Жеронимо**. Мне очень лестно, что вы остановили свой выбор на мне. Я вас слушаю.

**Сганарель**. Но только умоляю: не щадите меня, говорите со мной начистоту.

**Жеронимо**. Как вам будет угодно.

**Сганарель**. Ничего не может быть хуже, когда ваш друг с вами неоткровенен.

**Жеронимо**. Вы правы.

**Сганарель**. А в наш век прямотушные друзья встречаются редко.

**Жеронимо**. Это верно.

**Сганарель**. Обещайте же, господин Жеронимо, что вы мне все выскажете вполне чисто-сердечно.

**Жеронимо**. Обещаю.

**Сганарель**. Дайте честное слово.

**Жеронимо**. Вот вам честное слово друга. Скажите же, наконец, что у вас такое.

**Сганарель**. Я, собственно, хотел бы знать ваше мнение, правильно ли я поступлю, если женюсь.

**Жеронимо**. Кто, вы?

**Сганарель**. Да, я, самолично, своею собственной персоной. Как вы на это смотрите?

**Жеронимо**. Прежде всего я хотел бы задать вам один вопрос.

**Сганарель**. Какой?

**Жеронимо**. Сколько вам теперь может быть лет?

**Сганарель**. Мне?

**Жеронимо**. Да, вам.

**Сганарель**. Честное слово, не знаю, но чувствую я себя превосходно.

**Жеронимо**. Что такое? Вы даже приблизительно не знаете, сколько вам лет?

**Сганарель**. Не знаю. Да разве о таких вещах когда-нибудь думают?

**Жеронимо**. А скажите на милость, сколько вам было лет, когда мы с вами познакомились?

**Сганарель**. Да лет двадцать, пожалуй, было.

**Жеронимо**. Сколько времени провели мы вместе в Риме?

**Сганарель**. Восемь лет.

**Жеронимо**. Как долго вы прожили в Англии?

**Сганарель**. Семь лет.

**Жеронимо**. А в Голландии, куда вы потом переехали?

**Сганарель**. Пять с половиной.

**Жеронимо**. А как давно вы вернулись сюда?

**Сганарель**. Вернулся я в пятьдесят втором году.

**Жеронимо.** А теперь шестьдесят четвертый, – следственно, если не ошибаюсь, прошло двенадцать лет. Да пять лет в Голландии – итого семнадцать, да семь в Англии – итого двадцать четыре, да восемь мы вместе прожили в Риме – итого тридцать два, да вам уже было двадцать лет, когда мы познакомились, – выходит, как раз пятьдесят два года. Итак, господин Сганарель, из ваших же собственных показаний явствуется, что сейчас вам года пятьдесят два – пятьдесят три.

**Сганарель.** Кому? Мне? Быть того не может.

**Жеронимо.** Бог мой, да высчитали-то мы с вами правильно! Так вот, исполняя свое обещание, я вам скажу откровенно, как другу, что женитьба – не для вас. Это такой шаг, на который и молодым людям следует решаться лишь во зрелом размышлении, что же касается людей вашего возраста, то у них и мыслей таких не должно быть. И если верно, что величайшее из всех безумств – женитьба, то высшая, на мой взгляд, нелепость – совершать подобные безумства как раз в ту пору, когда от нас можно требовать большей рассудительности. Итак, я вам ясно изложил свое мнение. Я советую вам оставить всякую мысль о браке: вы были бы величайшим чудачком на свете, когда бы решились променять свободу, которую вы сейчас пользуетесь, на самую тяжелую из всех цепей.



## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.